AGREEMENT

Kyiv "20" 05 2024

Shupyk National Healthcare University Of Ukraine (hereinafter - UNIVERSITY), represented by the acting Rector, Professor Oleksandr Tolstanov, acting on the basis of the Statute, on the one hand, and the Charitable Organization Charity Fund "PROTEZ HUB" represented by General Director Antonina Kumka (hereinafter - PROTEZ HUB), operating on the basis of the By-Laws, on the other hand, signed this Agreement (hereinafter - the "Agreement") and agreed on the following:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT.

1.1. The parties will promote and develop cooperation in the implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The parties undertake:

- hold regular meetings with the aim of forming plans for joint educational work, discussing the results of the events;
- systematically inform the other party about the results of educational work.

2.2. PROTEZ HUB undertakes:

- to organize the involvement of international experts, guest lecturers and clinical practice supervisors with appropriate credentials in the specialty 224.2 "Prosthetics and orthotics" in academic and educational events of the relevant direction held at UNIVERSITY, in particular regarding the provision of all educational services (lectures, practical classes, seminars, preparation of

ДОГОВІР

м. Київ "20" 05 2024 р.

Національний університет охорони здоров'я України імені П. Л. Шупика (далі - УНІВЕРСИТЕТ), в особі в. о. ректора, професора Олександра Толстанова, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Благодійна організація Благодійний фонд "ПРОТЕЗ ХАБ" в особі генерального директора Антоніни Кумки (далі - ПРОТЕЗ ХАБ), що діє на підставі Статуту, з іншої сторони, уклали цей Договір (далі - "Договір") та домовились про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.

1.1. Сторони сприятимуть та розвиватимуть співробітництво у впровадженні освітньої програми "Магістр протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань № 22 "Охорона здоров'я") та підготовці фахівців у сфері охорони здоров'я за вказаною освітньою програмою.

2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

2.1. Сторони зобов'язуються

- проводити регулярні зустрічі з метою формування планів спільної просвітницької роботи, обговорення результатів проведених заходів;
- систематично інформувати іншу сторону про результати просвітницької роботи.

2.2. ПРОТЕЗ ХАБ зобов'язується:

- організовувати залучення міжнародних експертів, запрошених лекторів та керівників клінічної практики з відповідними повноваженнями за спеціалізації 224.2 "Протезування та ортезування" до наукових та освітніх заходів відповідного спрямування, що проводяться в УНІВЕРСИТЕТІ, зокрема щодо надання всіх освітніх послуг (лекції, практичні заняття, семінари, підготовка

educational materials, etc.) within the framework of implementation at UNIVERSITY of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program; - to provide organizational, etc. support for the involvement of international experts, guest lecturers and clinical practice supervisors in the specialty 224.2 "Prosthetics-Orthotics" to all provided educational services (examination, lectures, practical classes, seminars, preparation of educational materials, etc.) within the framework of the implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program; - to ensure, jointly with UNIVERSITY, the quality control of the provision of all educational services (examination, lectures, practical classes, seminars, preparation of educational materials, etc.) within the framework of of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program; - to provide access for scientific and pedagogical workers of the UNIVERSITY and students of the of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program, to online educational materials on prosthetics and orthotics according to the international educational standards of ISPO, developed by PROTEZ HUB with the participation and cooperation of the University of Jönköping (Sweden).	навчально-методичних матеріалів тощо) в рамках реалізації в УНІВЕРСИТЕТІ освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" зі спеціалізації 224.2 галузі знань 22 "Охорона здоров'я" та підготовки фахівців охорони здоров'я за зазначеною освітньою програмою; - забезпечити організаційну та іншу підтримку залучення міжнародних експертів, запрошених лекторів та керівників клінічної практики зі спеціалізації 224.2 "Протезування-ортезування" до всіх наданих освітніх послуг (експертиза, лекції, практичні заняття, семінари, підготовка навчально-методичних матеріалів тощо) в рамках реалізації освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань 22 "Охорона здоров'я") та підготовки фахівців для сфери охорони здоров'я за зазначеною освітньою програмою; - забезпечити спільно з УНІВЕРСИТЕТОМ контроль якості надання всіх освітніх послуг (експертиза, лекції, практичні заняття, семінари, підготовка навчально-методичних матеріалів тощо) в рамках освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" за спеціалізацією 224.2, галузь знань 22 "Охорона здоров'я" та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за зазначеною освітньою програмою; - забезпечити доступ науково-педагогічних працівників УНІВЕРСИТЕТУ та студентів освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань 22 "Охорона здоров'я") та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за вказаною освітньою програмою, до онлайн навчальних матеріалів з протезування та ортезування за міжнародними освітніми стандартами ISPO, розроблених ПРОТЕЗ ХАБ за участі та співпраці з Університетом Йончепінгу (Швеція).
2.3. UNIVERSITY undertakes: - to ensure the organization of international	**2.3. УНІВЕРСИТЕТ зобов'язується:**

experts, guest lecturers and clinical practice supervisors (invited by PROTEZ HUB) admission to the educational and examination processes at UNIVERSITY, as part of the implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program; - to confirm international experts, guest lecturers and clinical practice supervisors (invited by PROTEZ HUB) as participants in the educational and examination processes at the UNIVERSITY as part of the implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program; - to determine the list of educational components for teaching and examination, which will involve international experts, guest lecturers and clinical practice supervisors (invited by PROTEZ HUB) as part of the implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program; - to determine the responsible persons from the side of UNIVERSITY for the implementation of this contract, Head of Physical Medicine and Rehabilitation and Sports Medicine Department, Dr. Oleksandr A. VLADYMYROV; - to provide advisory, technical and other assistance in the educational and examination processes for the international experts, guest lecturers and clinical practice supervisors (invited by PROTEZ HUB) during the provision of educational and examination services at UNIVERSITY, as part of the implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the	- забезпечити організацію допуску міжнародних експертів, запрошених лекторів та керівників клінічної практики (запрошених ПРОТЕЗ ХАБ) до освітнього та екзаменаційного процесів в УНІВЕРСИТЕТІ, в рамках реалізації освітньої програми "Магістр протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань №22 "Охорона здоров'я") та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за зазначеною освітньою програмою; - затвердити міжнародних експертів, запрошених лекторів та керівників клінічної практики (запрошених ПРОТЕЗ ХАБ) як учасників освітнього та екзаменаційного процесів в УНІВЕРСИТЕТІ в рамках реалізації освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" зі спеціалізації 224.2, галузі знань 22 "Охорона здоров'я" та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за зазначеною освітньою програмою; - визначити перелік освітніх компонентів для викладання та проведення іспитів, до яких залучатимуться міжнародні експерти, запрошені лектори та керівники клінічної практики (запрошені ПРОТЕЗ ХАБ) в рамках реалізації освітньої програми "Магістр протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань №22 "Охорона здоров'я") та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за зазначеною освітньою програмою; - визначити відповідальних осіб з боку УНІВЕРСИТЕТУ за виконання цього договору – завідувач кафедри реабілітаційної медицини, фізичної терапії та спортивної медицини ВЛАДИМИРОВ Олександр Аркадійович; - надавати консультативну, технічну та іншу допомогу в освітньому та екзаменаційному процесах міжнародним експертам, запрошеним лекторам та керівникам клінічної практики (запрошеним ПРОТЕЗ ХАБ) під час надання освітніх та екзаменаційних послуг в УНІВЕРСИТЕТІ, в рамках реалізації освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" зі спеціалізації 224.2, галузі

specified educational program;

- to inform and coordinate with PROTEZ HUB the schedule of educational and examination activities, the implementation of which will be within the framework implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program;

- to keep records of international guest lecturers and clinical practice supervisors (invited by PROTEZ HUB) work at UNIVERSITY as part of the implementation implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program and to provide relevant information monthly to PROTEZ HUB;

- to ensure, jointly with PROTEZ HUB, the quality control of the provision of all educational services (examination, lectures, practical classes, seminars, preparation of educational materials, etc.) within the framework of the implementation of the UNIVERSITY implementation of the Master of Prosthetics and Orthotics educational program (Specialization 224.2, field of study #22 "Health Care") and training of healthcare professionals in the specified educational program;

3. CHANGES, AMENDMENTS, TERMINATION AND DURATION OF THE AGREEMENT

3.1. Changes and additions to this agreement are made upon the agreement of the Parties and are executed in writing as an integral part of the agreement.

3.2. The contract can be terminated early:

- by agreement;

- in case of liquidation of one of the parties, if the legal entity that is the legal successor of the liquidated party/death of a natural person

знань 22 "Охорона здоров'я" та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за вказаною освітньою програмою;

- інформувати та узгоджувати з ПРОТЕЗ ХАБ розклад навчальних та екзаменаційних заходів, проведення яких відбуватиметься в рамках реалізації освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань №22 "Охорона здоров'я") та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за вказаною освітньою програмою;

- вести облік міжнародних запрошених лекторів та керівників клінічних практик (запрошених ПРОТЕЗ ХАБ), які працюють в УНІВЕРСИТЕТІ в рамках реалізації освітньої програми "Магістр з протезування та ортезування" зі спеціалізації 224.2, галузі знань 22 "Охорона здоров'я" та підготовки медичних працівників за зазначеною освітньою програмою та щомісяця надавати відповідну інформацію до ПРОТЕЗ ХАБ;

- забезпечити спільно з ПРОТЕЗ ХАБ контроль якості надання всіх освітніх послуг (експертиза, лекції, практичні заняття, семінари, підготовка навчально-методичних матеріалів тощо) в рамках реалізації УНІВЕРСИТЕТОМ освітньої програми "Магістр протезування та ортезування" (спеціалізація 224.2, галузь знань №22 "Охорона здоров'я") та підготовки фахівців у сфері охорони здоров'я за вказаною освітньою програмою;

3. ЗМІНИ, ДОПОВНЕННЯ, РОЗІРВАННЯ ТА СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ

3.1. Зміни та доповнення до цього договору вносяться за згодою Сторін та оформлюються письмово і є невід'ємною частиною договору.

3.2. Договір може бути розірваний достроково

- за згодою сторін;

- у разі ліквідації однієї зі сторін, якщо не визначено юридичну особу, яка є правонаступником ліквідованої сторони/смерті фізичної особи.

has not been determined. 3.3. The agreement enters into force from the moment of its signing by the parties and is valid until 06/30/2026.	3.3. Договір набирає чинності з моменту його підписання сторонами і діє до 30.06.2026.
4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES 4.1. The persons responsible for the implementation of the Agreement are appointed: - PROTEZ HUB - General Director of PROTEZ HUB, A.I. Kumka. - Shupyk National Healthcare University of Ukraine – Head of Physical Medicine and Rehabilitation and Sports Medicine Department, Dr. Oleksandr A. VLADYMYROV	**4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН** 4.1. Призначаються особи, відповідальні за виконання Договору: - ПРОТЕЗ ХАБ - генеральний директор ПРОТЕЗ ХАБ Кумка А. І. - Національний університет охорони здоров'я України імені П. Л. Шупика – завідувач кафедри реабілітаційної медицини, фізичної терапії та спортивної медицини ВЛАДИМИРОВ Олександр Аркадійович.
5. FINAL PROVISIONS 5.1. The issue of using the results of joint scientific research, development and other information obtained during the cooperation of the Parties, the issue of patenting, copyright protection is resolved by the Parties upon agreement. The results of joint scientific works obtained by the parties are published upon agreement of the parties. 5.2. All conflicting issues that have arisen as a result of the implementation of the terms of this Agreement are resolved through bilateral negotiations.. 5.3. Any changes to the Agreement cannot be made without the mutual consent of the Parties. 5.4. This Agreement is drawn up in two copies, one for each of the Parties, in the Ukrainian and English languages.	**5. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ** 5.1. Питання використання результатів сумісних наукових досліджень, розробок та іншої інформації, отриманої при співробітництві Сторін, питання патентування, захисту авторських прав вирішується Сторонами за погодженням на підставі діючого законодавства. Отримані сторонами результати спільних наукових робіт, публікуються за погодженням сторін. 5.2. Всі суперечні питання, які виникли в результаті реалізації умов даного Договору, вирішуються шляхом двосторонніх переговорів. 5.3. Будь-які зміни до Договору не можуть бути внесені без взаємної згоди Сторін. 5.4. Цей Договір складений у двох примірниках по одному для кожної зі Сторін українською та англійською мовами.
6. SIGNED BY PARTIES	
SHUPYK NATIONAL HEALTHCARE UNIVERSITY OF UKRAINE	**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ ІМЕНІ П. Л. ШУПИКА**

9 Dorohozhytska Str., Kyiv, 04112, Ukraine Tel.: +38(044) 205 48 27 E-mail: office@nuozu.edu.ua official site: www.nuozu.edu.ua The acting Rector _____ Oleksandr TOLSTANOV Date: 10 / 05 / 2024	вул. Дорогожицька, 9, м. Київ, 04112, Україна тел.: (044) 205-48-27; e-mail: office@nuozu.edu.ua Офіц. сайт: www.nuozu.edu.ua В. о. ректора _____ Олександр ТОЛСТАНОВ Дата 10 / 05 / 2024
CHARITABLE ORGANIZATION CHARITY FUND "PROTEZ HUB" St. Karadzhicha, bldg. 29, Lviv, 79054 UKRAINE Tel.: +38(0501)776839 E. mail:contact@protezhub.com officer site: www.protezhub.com General director _____ Antonina KUMKA Date: 10 / 05 / 2024	**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ПРОТЕЗ ХАБ»** вул. Караджича, буд. 29, м. Львів, 79054 УКРАЇНА Тел.: +38 (0501) 776839 Ел. пошта: contact@protezhub.com Офіц. сайт: www.protezhub.com Генеральний директор _____ Антоніна КУМКА Дата: 10 / 05 / 2024